



सत्यमेव जयते

भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण

EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उपखण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 8]
No. 8]

नई दिल्ली, बुधवार, जनवरी 4, 1978/पौष 14, 1899
NEW DELHI, WEDNESDAY, JANUARY 4, 1978/PAUSA 14, 1899

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके ।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation

विस्तृत मंत्रालय

(राजस्व विभाग)

नई दिल्ली, 4 जनवरी, 1978

प्राय-कर

सां० कां० नि 8(अ)—भारत सरकार और समाजवादी इथोपिया की अन्तःकालीन सैनिक सरकार ने वायुयान जलाने वाले उद्यमों की आय का दुहरे कराधान से बचाने के लिए इस से सलग्न उपबंध में अधिकृत रूप में एक करार किया है,

और उक्त करार के अनुच्छेद 3 के पैरा 1 की अपेक्षानुसार उक्त करार को इथोपिया और भारत में विधि का बल देने के लिए सभी आवश्यक अपेक्षाएं क्रमशः इथोपिया और भारत में पूरी कर ली गई हैं,

और उक्त करार के अनुच्छेद 3 के पैरा 1 की अपेक्षानुसार इस आणव्य के पक्षों का उक्त दोनों सरकारों के बीच आदान प्रदान किया जा चुका है,

अतः, अब, केन्द्रीय सरकार, प्राय-कर अधिनियम, 1961 (1961 का 43) की धारा 90 और कम्पनी (लाभ) अधिकार अधिनियम, 1964 (1964 का 7) की धारा 24-क द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, यह निवेदन देती है कि उक्त करार के सभी उपबंधों को भारत में प्रभावी किया जाएगा ।

उपबंध

समाजवादी इथोपिया की अस्थायी सैनिक सरकार

और

भारत की गणतन्त्रीय सरकार

के बीच

वायुयान संचालक उद्यमों की आय पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ

करार

इथोपिया सरकार और भारत सरकार में,
वायुयान संचालक उद्यमों की जो आय उन दोनों देशों में अपने-अपने संबंधित कानूनों के अनुसार, कर लगाने योग्य है, उस पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ करार करने की इच्छा से
निम्नलिखित समझौता किया है

अनुच्छेद 1

1 इस करार में, जब तक सर्वभे में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो—

(क) “इथोपिया” पद से अभिप्रेत है इथोपिया का राज्यक्षेत्र, तथा वे विभिन्न द्वीप जो इथोपिया के भाग हैं, और उसमें राज्य क्षेत्रीय समुद्र तथा समुद्रतल और अंतर्भूमि सहित उसका सहवर्ती ऐसा कोई भी समुद्री क्षेत्र शामिल माना जायगा, जिसके ससाधनों पर, अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार, इथोपिया का प्रभुतासम्पन्न अधिकार हो, अथवा एतत् पश्चात् अधिकार हो जाय,

(ख) “भारत” पद से अभिप्रेत है भारत का राज्यक्षेत्र, और उसमें राज्यक्षेत्रीय समुद्र तथा समुद्रतल और अंतर्भूमि सहित उसका सहवर्ती ऐसा कोई भी समुद्री क्षेत्र शामिल माना जायगा जिसके ससाधनों पर, अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार, भारत का प्रभुतासम्पन्न अधिकार हो, अथवा एतत् पश्चात् अधिकार हो जाय;

(ग) “संविदाकारी राज्य” तथा “दूसरे संविदाकारी राज्य” पदों से, सर्वभे की अपेक्षा के अनुसार, इथोपिया अथवा भारत अभिप्रेत है;

(घ) “संविदाकारी राज्य के उद्यम” पद से अभिप्रेत है,

(i) विमान सेवाओं के संबंध में भारत सरकार और इथोपिया सरकार के बीच, दिनांक 3 अगस्त 1967 के

(समय-समय पर यथा संशोधित अथवा परिशोधित) करार के अनुसरण में उस राज्य की सरकार द्वारा निदिष्ट विमान कंपनी, अथवा

- (ii) दोनों सविदाकारी राज्यों के बीच सामान्य अथवा विशेष व्यवस्था के अनुसार, दोनों राज्यक्षेत्रों के मध्य अथवा उनमें परे चार्टर्ड उड़ानों का चलाने के लिये उस राज्य की सरकार द्वारा प्राधिकृत कोई हवाई कंपनी,

- (ङ) “अंतर्राष्ट्रीय यातायात” पद में अभिप्रेत है, किसी सविदाकारी राज्य के उद्यम द्वारा संचालित वायुयान द्वारा परिवहन, सिवाय उस स्थिति के जब वायुयान केवल दूसरे सविदाकारी राज्य के स्थानों के बीच ही चलाया जाय, और

- (च) “विमान संचालन” पद का अर्थप्रायः, किसी वायुयान के मालिक अथवा इजारेदार अथवा अश्रक्रेता द्वारा विमानों में व्यक्तियों, पशुओं, माल अथवा डाक के परिवहन के काराज्वार से है, जिसमें अन्य उद्यमों की ओर से इस प्रकार के परिवहन के लिए टिकटों की बिक्री और ऐसे परिवहन से प्रत्यक्ष संबंधित कोई अन्य कार्यकलाप भी शामिल है।

2 सविदाकारी राज्यों में से किसी एक राज्य द्वारा, इस करार के उपबन्धों के प्रवर्तन में किसी भी ऐसे पद का अर्थ, जो यहाँ प्रयुक्त तो हुआ हो परन्तु जिसकी परिभाषा यहाँ नहीं की गयी हो, जब तक सर्वभंड से अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, वह होगा जो उस राज्य में उन करार के संबंध में प्रवर्तमान वानुक्तों के अंतर्गत होता है, जो इस करार के विषय है।

अनुच्छेद 2

1 इस करार के अंतर्गत, किसी सविदाकारी राज्य के उद्यम द्वारा अंतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान संचालन से प्राप्त आय का, पारस्परिक मित्रता के आधार पर, अन्य सविदाकारी राज्य में कर से छूट रहेगी।

2 पैराग्राफ 1 की व्यवस्था, विमान द्वारा परिवहन के संबंध में किसी पूरा, मयुक्त उद्यम अथवा इसी प्रकार की किसी अन्य व्यवस्था में भाग लेने के संबंध में भी लागू होगी।

3 पैराग्राफ 1 के प्रयोजनार्थ, वायुयान संचालन में प्रत्यक्ष संबंध निधियों पर व्याज को, उक्त वायुयान के संचालन से प्राप्त आय के रूप में माना जाएगा।

1 इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ, “कर” पद का अर्थ होगा—आय-कर और आय पर कोई अन्य कर, महसूल अथवा शुल्क, जो प्रत्येक सविदाकारी राज्य अथवा राजनीतिक उप-प्रभागों अथवा स्थानीय प्राधिकारियों की ओर से, लगाय जाते हैं, अथवा एतद्वशात् लागू हुए, उनके आयद का वह भाग जो कुछ भी हो।

अनुच्छेद 3

1 इस करार का अनुमोदन, प्रत्येक सविदाकारी राज्य में प्रवर्तमान विधि और विधान के अनुसार किया जाएगा। यह करार उन पक्षों के आदान-प्रदान की तारीख से लागू होगा जिनमें यह प्रमाणित किया जाएगा कि प्रत्येक सविदाकारी राज्य में उपयुक्त कार्यविधि पूरी कर ली गयी है। पक्षों का आदान-प्रदान, अर्थात् अबाध में यथामयव शीघ्र किया जाएगा।

2 यह करार

- (क) इथोपिया में, 1 जुलाई 1966 के बाद, अंतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लागू होगा।

- (ख) भारत में, 1 जुलाई 1966 के बाद, अंतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लागू होगा।

अनुच्छेद 4

यह करार अनिश्चित काल तक लागू रहेगा, लेकिन सविदाकारी राज्यों में से किसी भी राज्य द्वारा छ मास का लिखित नोटिस देकर इसको समाप्त किया जा सकेगा। ऐसी दशा में, यह करार, उक्त छ मास की अवधि समाप्त होने की तारीख की अनुवर्ती जनवरी के पहले दिन के बाद से अंतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान संचालन से प्राप्त आय के संबंध में प्रभावी नहीं रहेगा।

जिसके साथ में, एतदर्थ विधिवत् प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किये हैं।

नयी दिल्ली में, नवम्बर मास के पच्चीसवें दिन सन् एक हजार नौ सौ छठहत्तर का प्रभुत्विक, अंग्रेजी और हिन्दी भाषाओं में, दो-दो प्रतियों में निष्पादित किया गया, जो सभी पाठ समानरूप से प्रामाणिक हैं, परन्तु व्यवस्था में मनभेद होने की स्थिति में अंग्रेजी पाठ अविमान्य होगा।

ह० (बरहाने, एम०ए० टिनके)
समाजवादी इथोपिया की अस्थायी
सैनिक सरकार की ओर से

ह० (प्रणव कुमार मुखर्जी),
भारत की गणतन्त्रीय
सरकार की ओर से

महामहिम,

भारत सरकार और इथोपिया सरकार के बीच, विमान संचालन उद्यमों की आय पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ, जिस करार पर आज हस्ताक्षर किये जा रहे हैं उनके सदस्य में भारत सरकार की ओर से मैं यह निवेदन करता हूँ कि यह उक्त करार में व्यवस्था है कि किसी भी सविदाकारी राज्य में, दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी उद्यम को, 1 जुलाई 1966 के पश्चात्, अंतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान के संचालन से प्राप्त आय को कर से छूट प्राप्त है, अतः दोनों सविदाकारी राज्यों में निम्नलिखित समझौता हुआ है --

(1) इथोपिया का एक उद्यम होने से, इथोपियन एयरलाइन्स ने अपनी उस आय के संबंध में, जो पूर्वोक्त करार के अनुसार कर से मुक्त थी, भारत में कोई कर भुगत किया है अथवा अपने कर-वायिस्वों के प्रति कोई रकम जमा कराई है, तो पूर्वोक्त करार के प्रभावी होने की तारीख से छ महीने के अन्दर इथोपियन एयरलाइन्स द्वारा एतदर्थ दर बजास्त किये जाने पर भारत सरकार उक्त करों अथवा जमा की गई रकमों को इथोपियन एयरलाइन्स को वापस कर देगी, और ऐसी किसी आय के संबंध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही बालू की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

(2) भारत का एक उद्यम होने से, एयर इंडिया ने अपनी उस आय के संबंध में, पूर्वोक्त करार के अनुसार कर से मुक्त थी, इथोपिया में कोई कर भुगत किया है अथवा अपने कर-वायिस्वों के प्रति कोई रकम जमा कराई है, तो पूर्वोक्त करार प्रभावी होने की तारीख से छ महीने के अन्दर एयर इंडिया द्वारा एतदर्थ दरबजास्त किये जाने पर इथोपिया सरकार उक्त करों अथवा जमा की गई रकमों को एयर इंडिया का वापस कर देगी, और ऐसी किसी आय के संबंध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही बालू की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

योंद आप महामहिम उपर्युक्त स्थिति के अनुसार अपने करार की पुष्टि कर दें तो मैं अनुगृहीत होऊंगा, और उस स्थिति में यह टिप्पणी तथा आप महामहिम का उत्तर उक्त करार का भाग माने जायेंगे।

आप महामहिम कृपया मेरी सर्वोच्च आदर भावना का अभिव्यक्ति स्वीकार करें।

ह० --

(प्रणव कुमार मुखर्जी)

महामहिम,

मैं, आपके आज की तारीख के पत्र की प्राप्त साक्षर स्वीकार करता हूँ, जो नीचे उद्धृत किये अनुसार है—

“भारत सरकार और इथोपिया सरकार के बीच, विमान संचालन उद्यमों की आय पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ, जिस करार पर आज हस्ताक्षर किये जा रहे हैं उसके संदर्भ में, भारत सरकार की ओर से मैं यह निवेदन करता हूँ कि यद्यपि उक्त करार में व्यवस्था है कि किसी भी संबिदाकारी राज्य में, दूसरे संबिदाकारी राज्य के किसी उद्यम को, 1 जुलाई 1966 के पश्चात्, अंतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान के संचालन में प्राप्त आय को कर से छूट प्राप्त है, अतः दोनों संबिदाकारी राज्यों में निम्नलिखित समझौता हुआ है—

(1) इथोपिया का एक उद्यम होने से, इथोपियन एयरलाइन्स ने अपनी उक्त आय के संबंध में, जो पूर्वोक्त करार के अनुसार कर से मुक्त थी, भारत में कोई कर अदा किये है अथवा अपने कर-दायित्वों के प्रति कोई रकम जमा कराई है, तो पूर्वोक्त करार के प्रभावी होने की तारीख से छः महीने के अंदर इथोपियन एयरलाइन्स द्वारा एतदर्थ दर-श्वास्त किये जाने पर भारत सरकार उक्त करो अथवा जमा की गई रकमों को इथोपियन एयरलाइन्स को वापस कर देगी, और ऐसी किसी आय के संबंध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही चाल की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

(2) भारत का एक उद्यम होने से, एयर इंडिया ने अपनी उक्त आय के संबंध में, जो पूर्वोक्त करार के अनुसार कर से मुक्त थी, इथोपिया में कोई कर अदा किये है अथवा अपने कर-दायित्वों के प्रति कोई रकम जमा कराई है, तो पूर्वोक्त करार प्रभावी होने की तारीख से छः महीने के अंदर एयर इंडिया द्वारा एतदर्थ दर-श्वास्त किये जाने पर इथोपिया सरकार उक्त करो अथवा जमा की गई रकमों को एयर इंडिया को वापस कर देगी, और ऐसी किसी आय के संबंध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही चाल की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

यदि आप महामहिम उपर्युक्त स्थिति के अनुसार अपने करार की पूर्ति कर दें तो मैं अनुगृहीत होऊंगा, और उस स्थिति में यह टिप्पणी तथा आप महामहिम का उत्तर उक्त करार का भाग माने जायेंगे।”

2. मैं, इथोपिया सरकार की ओर से, उपर्युक्त स्थिति की साक्षर पूर्ति करता हूँ। अतः आज की तारीख की आपकी टिप्पणी और मेरा यह उत्तर उक्त करार का भाग माने जायेंगे।

महामहिम, कृपया मेरी सर्वोच्च आदर भावना का आश्रय स्वीकार करें।

ह०

(बरहाने, एम० ए० डिनके)

सेवा में,

श्री प्रणव कुमार मल्लिकी

गजरव और वैफिंग मंत्री

भारत सरकार।

[सं० 2105/फा०सं० 145/15/71-एफ० टी० डी०]

जगदीश चन्द्र कालरा, सयूक्त सचिव

MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue)

NOTIFICATION

New Delhi, the 4th January, 1978

INCOME-TAX

G.S.R. 8(E).—Whereas the Government of India and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia have concluded an Agreement, as set out in the Annexure hereto, for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft.

And whereas all the requirements have been completed in Ethiopia and India as are necessary to give the said Agreement has force of law in Ethiopia and India respectively, as required by paragraph 1 of Article 3 of the said Agreement;

And whereas the letters to this effect have been exchanged between the said two Governments, as required by paragraph 1 of Article 3 of the said Agreement;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that all the provision of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

ANNEXURE

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA

FOR

The Avoidance of Double Taxation of Income of Enterprises Operating Aircraft

The Government of India and the Government of Ethiopia

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft chargeable to tax in the said countries in accordance with their respective laws.

Have agreed as follows :

Article 1

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires

(a) the term “Ethiopia” means the territory of Ethiopia and the various islands forming part of Ethiopia, and includes the territorial sea and any other marine areas adjacent thereto, including their seabed and sub-soil, over the resources of which Ethiopia has, or may hereinafter have, sovereign rights in accordance with international law ;

(b) the term “India” means the territory of India and includes the territorial sea and any other marine areas adjacent thereto, including their seabed and sub-soil, over the resources of which India has, or may hereinafter have, sovereign rights in accordance with international law ;

(c) the terms “a Contracting State” and the “other Contracting State” mean Ethiopia or India, as the context requires ;

(d) the term “enterprise of a Contracting State” means ;

(i) an airline designated by the Government of that State in pursuance of the Agreement dated 3rd August, 1967 (as amended or revised from time to time) between the Government of India and the Government of Ethiopia relating to air services; or

(ii) an airline which is authorised by the Government of that State by a general or special arrangement between the two Contracting States to operate chartered flights between or beyond their territories;

(e) the term “international traffic” means any transport by an aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the aircraft is operated solely between places in the other Contracting State; and

(f) the expression “operation of aircraft” means a business of transportation by air of persons, livestock, goods or mail, carried on by the owners of lessees or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises and any other activity directly connected with such transportation

2. In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article 2

1. Under this Agreement, income derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall, on the principle of reciprocity, be exempt from tax in the other Contracting State.

2. Paragraph 1 shall also apply in respect of participations in a pool, a joint venture or in any other similar arrangement regarding air transport.

3. For the purpose of paragraph 1, interest on funds directly connected with the operation of aircraft shall be regarded as income from the operation of such aircraft.

4. For the purpose of this Article, the term "tax" shall mean income-taxes and any other taxes, dues and levies on income which are imposed or may hereafter be imposed on behalf of each Contracting State or of its political sub-divisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are imposed.

Article 3

1. This Agreement shall be approved in accordance with the laws and practice in force in each of the Contracting States. It shall enter into force on the date of the exchange of letters certifying that the proper procedure was fulfilled in each Contracting State. The exchange of letters shall take place at Addis Ababa as soon as possible.

2. This Agreement shall have effect :

- (a) In Ethiopia, in respect of income derived from the operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966.
- (b) In India, in respect of income derived from the operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966.

Article 4

This Agreement shall continue in effect indefinitely but may be terminated by either of the Contracting States with a written notice of six months. In such event, the Agreement shall cease to be effective in respect of income derived from operation of aircraft in international traffic after the 1st day of January next following the date on which the said period of six months expires.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at New Delhi this 25th day of November, one thousand nine hundred and seventy six in the Amharic, English and Hindi languages, all the texts being equally authentic, except that in the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

Sd/-

(Pranab Kumar Mukherjee)
For the Government of the
Republic of India;

Sd/-

(BERHANE S. A. DENEKE)
For the Provisional Military
Government of Socialist
Ethiopia;

Excellency,

With reference to the Agreement which is being signed today between the Government of India and the Government of Ethiopia for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, I have the honour to state on behalf of the Government of India that whereas the said Agreement provides for the exemption from tax in either Contracting State of the income derived by an enterprise of the other Contracting State from operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966, the two Contracting States have agreed as follows :

(1) Ethiopian Airlines being an enterprise of Ethiopia, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in India in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of India to Ethiopian Airlines on an application in this behalf by Ethiopian Airlines within six months from the date on which the

Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

(2) Air India being an enterprise of India, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in Ethiopia in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of Ethiopia to Air India on an application in this behalf by Air India within six months from the date on which the Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

I shall be grateful if Your Excellency will confirm your agreement with the position as stated above and, in such case, this note and Your Excellency's reply thereto shall be deemed to be part of the Agreement aforesaid.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sd/-

PRANAB KUMAR MUKHERJEE

To

MR. BERHANE, S. A. DENEKE
Charge-d'Affaires,
of Socialist Ethiopia,
New Delhi.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today running as follows :

"With reference to the Agreement which is being signed today between the Government of India and the Government of Ethiopia for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, I have the honour to state on behalf of the Government of India that whereas the said Agreement provides for the exemption from tax in either Contracting State of the income derived by an enterprise of the other Contracting State from operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966, the two Contracting States have agreed as follows :

(1) Ethiopian Airlines being an enterprise of Ethiopia, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in India in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of India to Ethiopian Airlines on an application in this behalf by Ethiopian Airlines within six months from the date on which the Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

(2) Air India being an enterprise of India, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in Ethiopia in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of Ethiopia to Air India on an application in this behalf by Air India within six months from the date on which the Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

I shall be grateful if your Excellency will confirm your agreement with the position as stated above and, in such case, this note and your Excellency's reply thereto shall be deemed to be part of the Agreement aforesaid."

2. I have the honour to confirm on behalf of the Government of Ethiopia, the position as stated above. Your note of today's date and my reply thereto shall, therefore, form a part of the Agreement.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sd/-

BERHANE S. A. DENEKE

To

SHRI PRANAB KUMAR MUKHERJEE
Minister of Revenue and Banking,
Government of India,
New Delhi.

[No. 2105/F. No. 145/15/71-FTD]
J. C. KALRA, Jt. Secy.